

ventions et du présent Protocole.

2. Dès que les circonstances et les relations entre les Parties adverses le permettent, les Hautes Parties contractantes sur le territoire desquelles sont situées les tombes et, le cas échéant, d'autres lieux où se trouvent les restes des personnes décédées en raison d'hostilités, pendant une occupation ou lors d'une détention, doivent conclure des accords en vue :

a) de faciliter l'accès des sépultures aux membres des familles des personnes décédées et aux représentants des services officiels d'enregistrement des tombes, et d'arrêter les dispositions d'ordre pratique concernant cet accès ;

b) d'assurer en permanence la protection et l'entretien de ces sépultures ;

c) de faciliter le retour des restes des personnes décédées et de leurs effets personnels dans le pays d'origine, à la demande de ce pays ou à la demande de la famille, à moins que ce pays ne s'y oppose.

3. En l'absence des accords prévus au paragraphe 2, b ou c, et si le pays d'origine de ces personnes décédées n'est pas disposé à assurer l'entretien de ces sépultures à ses frais, la Haute Partie contractante sur le territoire de laquelle sont situées ces sépultures peut offrir de faciliter le retour des restes dans le pays d'origine. Si cette offre n'a pas été acceptée cinq ans après avoir été faite, la Haute Partie contractante pourra, après avoir dûment avisé le pays d'origine, appliquer les dispositions prévues dans sa

2. As soon as circumstances and the relations between the adverse Parties permit, the High Contracting Parties in whose territories graves and, as the case may be, other locations of the remains of persons who have died as a result of hostilities or during occupation or in detention are situated, shall conclude agreements in order:

(a) to facilitate access to the gravesites by relatives of the deceased and by representatives of official graves registration services and to regulate the practical arrangements for such access;

(b) to protect and maintain such gravesites permanently;

(c) to facilitate the return of the remains of the deceased and of personal effects to the home country upon its request or, unless that country objects, upon the request of the next of kin.

3. In the absence of the agreements provided for in paragraph 2 (b) or (c) and if the home country of such deceased is not willing to arrange at its expense for the maintenance of such gravesites, the High Contracting Party in whose territory the gravesites are situated may offer to facilitate the return of the remains of the deceased to the home country. Where such an offer has not been accepted the High Contracting Party may, after the expiry of five years from the date of the offer and upon due notice to the home country, adopt the

Konventionerne og denne Protokol.

2. Så snart omstændighederne og forholdene mellem de stridende Parter tillader det, skal De Høje Kontraherende Parter, i hvis territorier der findes grave og eventuelt andre steder med jordiske rester tilhørende personer, der er døde på grund af fjendtligheder, under besættelse eller i forvaring, indgå aftaler med henblik på:

a) at lette adgangen til gravstederne for afdødes slægtninge og for repræsentanter for officielle gravregistreringstjenester samt at regulere de praktiske forhold for denne adgang;

b) til stadighed at beskytte og vedligeholde sådanne gravsteder;

c) at lette tilbagesendelse af afdødes jordiske rester og personlige effekter til hjemlandet på dettes anmodning eller efter anmodning fra de nærmeste pårørende, medmindre hjemlandet gør indsigelser herimod.

3. I mangel af de i stykke 2 b) eller c) omhandlede aftaler, og hvis afdødes hjemland ikke er rede til for egen regning at vedligeholde sådanne gravsteder, kan Den Høje Kontraherende Part, på hvis territorium gravstederne findes, tilbyde at lette tilbagesendelsen af afdødes jordiske rester til hjemlandet. I de tilfælde, hvor et sådant tilbud ikke er blevet accepteret, kan Den Høje Kontraherende Part efter udløbet af 5 år fra tilbuddets dato og efter behørig underretning af hjemlandet, anvende de regler, der er indeholdt i dets egne love om kir-